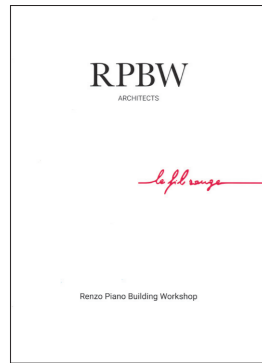


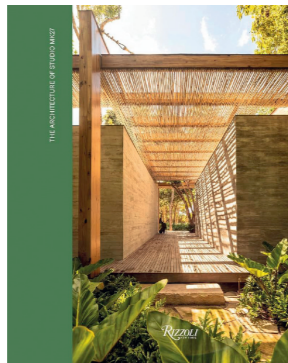
# Recibidos Received



Renzo Piano Building Workshop  
**RPBW Architects: Le fil rouge**  
COAM, Madrid, 2024  
236 páginas

El lector quizá recuerde esa preciosa acuarela en la que un John Soane minúsculo y melancólico medita entre las maquetas de sus edificios. Una imagen parecida de unidad y exuberancia desprende la gran maqueta que estos días puede contemplarse en el COAM; instalación de 4x4 metros que recoge, a la manera de una ciudad ideal, buena parte de las obras construida por el estudio de Renzo Piano a lo largo de cincuenta años. Solo falta el cuerpo a escala del propio Piano, al que podríamos imaginar más eufórico que melancólico pues, a diferencia de Soane, el genovés ha podido materializar los edificios que han salido de su mano y de las de su gran equipo. Como muestra de esa trayectoria vale no solo la maqueta citada, sino el catálogo de la exposición donde se exhibe, patrocinada por el COAM y el Ayuntamiento de Madrid.

THE READER may recall the watercolor where a tiny melancholic John Soane meditates amid models of his buildings. An image similar in unity and exuberance oozes from the model on display at the Madrid Institute of Architects, an installation that in the manner of an ideal city presents many of the works built by Renzo Piano's firm over the course of fifty years. The only thing missing is a life-size Piano, who we imagine more euphoric, for unlike Soane, he has actually built the projects that have issued from his and his team's hands. As presentation of his career we have not only the mentioned model, but also the catalog of the exhibition it is part of, sponsored by COAM and Madrid City Hall.



Gabriel Kogan et al.  
**The Architecture of Studio MK27**  
Rizzoli, Nueva York, 2024  
288 páginas; 65 dólares

Desde que, a mediados del siglo XX, el 'tropicalismo' comenzara a tomar cuerpo como modo de afirmar la cultura brasileña, no ha dejado de manifestarse con aspectos muy diferentes, que abarcan desde la afirmación radical de lo propio hasta una suerte de eclecticismo que convierte lo 'tropical' menos en un lenguaje que en una actitud y aun una atmósfera. A tal eclecticismo, pero declinado en claves sensoriales y climáticas, puede adscribirse la eficaz obra de Marcio Kogan, fundador de la oficina radicada en São Paulo MK27 y cuyos edificios trabajan con pieles, materiales y espacios intermedios para dar respuesta a las exigencias de programas y geografías muy diversos. Ahora, una cuidada monografía a cargo de Rizzoli cubre, por medio de una treintena larga de obras, los más de cincuenta años de vida del estudio.

SINCE THE mid-20th century, when 'tropicalism' took root as a way of upholding Brazilian culture, it has manifested itself in multiple ways, from radical assertion of the indigenous to an eclecticism that makes 'tropical' less a language than an attitude, even an atmosphere. Eclecticism—declined to sensual, climatic forms—is the stuff of the efficient oeuvre of Marcio Kogan, the founder of the São Paulo practice MK27, whose buildings work with skins, materials, and intermediate spaces in addressing the demands of a wide range of programs and locations. Through some thirty projects, a carefully edited monograph published by Rizzoli covers the studio's more than fifty years of existence.



Joseph Abram, Solène Duplessis  
**La lumière lente**  
Archibooks, París, 2024  
254 páginas; 27 euros

Parafraseando a Isaiah Berlin cuando hablaba de los filósofos, se podría clasificar a los arquitectos en dos grandes categorías: los erizos y los zorros. Los primeros —Palladio, Borromini, Mies— son fieles a una gran idea, que mantienen y desarrollan a lo largo de su carrera, en tanto que los segundos —Miguel Ángel, Bernini, Le Corbusier— no dejan de explorar soluciones al calor de los encargos y la mudanza de inquietudes personales. Emmanuelle y Laurent Beaudouin pertenecen acaso a la familia de los zorros: su trabajo responde con cuidado a las exigencias de cada contexto y programa, y, siempre atento a la ciudad, no toma un estilo prefigurado, sino manifestaciones diversas y planteadas con calma, con lentitud indagadora. Da cuenta de ello esta monografía, la primera que se publica en Francia sobre esta pareja de arquitectos.

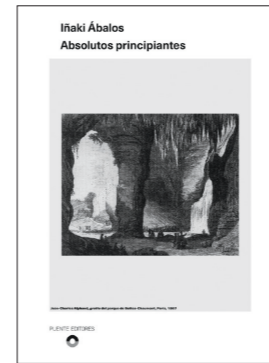
PARAPHRASING Isaiah Berlin when he spoke on philosophers, architects could be classified into hedgehogs and foxes. The former (Palladio, Borromini, Mies) stick to an idea, developing it over the course of their careers, whereas the latter (Michelangelo, Bernini, Le Corbusier) keep exploring solutions while undertaking commissions and dealing with personal concerns. Emmanuelle and Laurent Beaudouin are perhaps foxes, painstakingly responsive to the demands of context and program. Also, ever attentive to the city, they adopt no prefigured style, but take on diverse manifestations with calm, unrushed, as seen in this first-ever book published on the duo in France.



Carlos A. Jiménez  
**En tránsito**  
FADA/UNA, Asunción, 2024  
216 páginas; 14 euros

Pese a sus poderosos paisajes y la vitalidad de su cultura, Paraguay sigue siendo uno de los países menos conocidos de Latinoamérica. Lo mismo puede decirse de su arquitectura, en especial la moderna, que —para los españoles al menos— suele apocarse en la obra aventurada y poética de Solano Benítez. De ahí el valor de monografías como la que aquí se reseña, dedicada a dar cuenta del trabajo de otro de los más exitosos arquitectos del Paraguay actual, Carlos A. Jiménez. Su obra, amplia y ecléctica, no solo atiende, en su diversidad, a encargos y situaciones ambientales distintos, sino que evidencia el momento de crecimiento económico que experimenta el país. Da fe de ello la obra más importante hasta el momento de Jiménez: la esbelta torre de 150 metros de altura que desde 2023 corona Asunción.

DESPITE ITS mighty landscapes and the vitality of its culture, Paraguay remains one of Latin America's least known countries. The same can be said of its architecture, especially its modern architecture, knowledge about which, at least for Spaniards, tends to be limited to the daring, poetic work of Solano Benítez. Hence the importance of publications like this one on another successful Paraguayan architect. Carlos A. Jiménez's wide-ranging eclectic practice takes on very different commissions and situations, and is part of the economic growth his country is currently undergoing. Proof is his most significant building so far: the slender 150-meter tower that now crowns Asunción.



Iñaki Ábalos  
**Absolutos principiantes**  
Puente Editores, Barcelona, 2024  
224 páginas; 23,90 euros

Hay muchos modos de mirar al pasado. Uno sería la contemplación admirada que tiende a convertirse en la obsesión que profesan los historiadores puros, para quienes el pasado tiene valor precisamente por ser pasado. Y otro modo sería el de la contemplación operativa que convierte el pasado en una fuente de aprendizaje, en una instancia crítica desde el que actuar sobre el presente. Tal contemplación, de índole pragmática, es el lugar desde el que Iñaki Ábalos, con su maestría ensayística habitual, aproxima su mirada a una serie de 'absolutos principiantes' —de Vandelvira a Smithsonian, pasando por Taut o Antonio Palacios—, para mostrar la relación necesaria y fructífera entre el pasado y la innovación. Esta edición en español reproduce la original en inglés de la que ya dimos cuenta en estas páginas (véase *Arquitectura Viva* 252).

THERE ARE many ways to contemplate the past: by passive admiration, which can become the obsession professed by pure historians, for whom the pret-erite is of great worth precisely because it already came to pass; and by active observation, whereby the past is to be learned from, a lesson on how to act on the present. This pragmatic approach is the springboard from which Ábalos, with his usual mastery, turns his attention to a series of 'absolute beginners' (from Vandelvira to Smithsonian by way of Taut) and explains the wisdom of realizing the bond between the past and innovation. Here is the Spanish edition of what was first published in English and reviewed in *Arquitectura Viva* 252.



Juan Navarro Baldeweg (com.)  
**Il Pugile e la Vittoria**  
Skira, Milán, 2024  
64 páginas; 39 euros

Un diálogo entre cánones, entre modos diversos de entender la figura humana, entre la bella y la bestia, entre dos grandes temas de la escultura antigua: tal puede entenderse la excepcional instalación que, al calor del año de Brescia como Capital Italiana de la Cultura, pudo visitarse en la Fondazione Brescia Musei, y que colocó en un mismo espacio expositivo, y de la mano de la sabiduría artística de Juan Navarro Baldeweg, dos obras fundamentales del acervo clásico: la *Victoria alada* propiedad del Museo Nazionale Romano y el *Púgil* que se atesora en Brescia. Ahora, este exquisito catálogo da cuenta de aquel diálogo a través de una serie de fotografías y un conjunto de valiosos textos críticos entre los que destaca la larga entrevista en la que Navarro Baldeweg desvela las claves de este singularísimo proyecto expositivo.

AS A DIALOGUE between canons, between different ways of regarding the human figure, between the beauty and the beast, between two great themes of ancient sculpture: this is how one could understand the installation that during Brescia's turn as Italian Capital of Culture was set up at Fondazione Brescia Musei, which with the help of Juan Navarro Baldeweg's artistic wisdom juxtaposed two essential classical works: Winged Victory, owned by Museo Nazionale Romano, and The Boxer at Rest, kept in Brescia. This catalog presents the dialogue through splendid photographs and texts, including an interview where the architect explains key aspects of an extraordinary exhibit.



Michelangelo Sabatino  
**The Edith Farnsworth House**  
Monacelli, Nueva York, 2024  
272 páginas; 64,95 euros

«Si (como el griego afirma en el Cratilo) / el nombre es arquetipo de la cosa / en las letras de 'rosa' está la rosa / y todo el Nilo en la palabra 'Nilo'». Los versos de Borges valen para este cuidado volumen repleto de información, que se sostiene, precisamente, en la idea de que un cambio de nombre puede implicar también un cambio en la esencia de lo que es nombrado, en este caso la casa que Mies van der Rohe plantó a orillas del río Fox, no lejos de Chicago. Como también se señaló en *AV Proyectos* 123, el autor del libro, el especialista Michelangelo Sabatino, propone denominarla 'The Edith Farnsworth House' para darle protagonismo a su primera propietaria, que, además de cliente primero y litigante de Mies después, fue nefróloga, violinista y traductora, amén de mujer de gusto refinado a quien se debió en buena parte la atmósfera de la casa.

"IF (AS THE Greek affirmed in the Cratylus) / the name is archetype of the thing / in the letters of 'rose' is the rose / and all the Nile in the word 'Nile.'" Borges's verses apply to this exquisite book grounded precisely on the idea that a change of name can mean a change in the essence of the named, in this case the house Mies van der Rohe built by the Fox River, near Chicago. As pointed out in *AV Proyectos* 123, the author proposes to rename it 'The Edith Farnsworth House,' shifting protagonism to the first owner, who, beyond her fame as Mies's client-turned-suer, was a nephrologist, violinist, and translator, and a woman of refined tastes who merits credit for a good part of the house's atmosphere.



José María Silva Hernández-Gil  
**Permanencias en la arquitectura...**  
Fundación Arquia, Madrid, 2024  
232 páginas; 48 euros

El reconocimiento que tuvo James Stirling en las décadas de los setenta y los ochenta dejó paso en los noventa a la reverencia fría que concitan quienes forman parte del canon, que a veces acaba traducándose en condescendiente interés, primero, y después en olvido. En el caso del británico, el desinterés reciente se debe tanto a sus vínculos contradictorios con la hoy desacreditada posmodernidad cuanto a su condición de creador excesivamente personal e incapaz por ello de influir en el trabajo de los arquitectos contemporáneos. *Permanencias en la arquitectura de James Stirling* aspira a contradecir este último dictum, disecionando con tino y precisión los conceptos, herramientas y mecanismos proyectuales que empleó el escocés a lo largo de cuatro décadas en un contexto que, como el nuestro, estuvo marcado por ansiedades y dudas.

THE WARM recognition that rained on James Stirling in the 1970s and 1980s gave way in the 1990s to the cold reverence directed at those who enter the realm of canon, of the kind that can morph into condescending interest, then oblivion. In the British master's case, the recent lack of interest is due to his links with the postmodernity now in discredit, and to his highly personal creativity, which rendered him unable to influence contemporary practitioners. This book contradicts the latter, dissecting with insight and precision the design concepts, tools, and mechanisms the architect used in the course of four decades, in a context marked by anxieties and uncertainties, like our own.